

L'ECHO de L'ATELIER DES PETITS PAS

TRIMESTRIEL DE L'ATELIER DES PETITS PAS - OCTOBRE - NOVEMBRE - DÉCEMBRE 2019 - N° 13



C'est toujours un plaisir...

Portrait de famille :
Quand l'art rapproche les générations

Mon livre, mon trésor

Le territoire,
source de découverte et d'inspiration...

Se saluer,
simple comme bonjour ?



CENTRE D'EXPRESSION ET DE CRÉATIVITÉ

L'Atelier des Petits Pas est une asbl spécialisée dans l'accueil extrascolaire, le soutien éducatif et la formation pour adultes.

L'ÉCHO est un magazine écrit volontairement dans un langage accessible à tout public.

Rédaction : L'équipe de l'Atelier des Petits Pas asbl
Mise en page : Média Animation asbl
Photos : Atelier des Petits Pas asbl
Éditrice responsable : Ayse Eryoruk

MAGAZINE : L'ÉCHO DE L'ATELIER DES PETITS PAS - 13^e numéro (octobre - novembre - décembre 2019)

ÉDITO p. 03

MOT DE LA DIRECTRICE p. 04

C'est toujours un plaisir... p. 04

SECTEUR ENFANCE p. 05-08

Portrait de famille : Quand l'art rapproche les générations p. 05

À la découverte de la philosophie p. 06

L'univers de la danse et son langage corporel p. 07

Soutien à la lecture : Mon livre, mon trésor p. 08

SECTEUR ADULTES p. 09-13

Septembre... le mois de la rentrée p. 09

Le territoire, source de découverte et d'inspiration... p. 10

L'atelier Média... quel défi pour le groupe Alpha 2 p. 11

Se saluer, simple comme bonjour ? p. 12

Une Voie Royale s'ouvre à nous p. 13

INTERVIEW p. 14

Isabelle, formatrice en alphabétisation

INFOS PRATIQUES p. 15

Semaine Parents & Enfants



Qui dit rentrée, dit nouveautés

C'est toujours avec autant de joie que nous vous présentons **notre 13^e numéro de L'ÉCHO de l'Atelier des Petits Pas.**

Voilà une saison 2019-2020 qui s'annonce pleine de nouveaux projets et thématiques pour l'équipe de l'Atelier des Petits Pas.

En parlant de nouveauté, nous avons le plaisir de vous annoncer un nouvel atelier « Soutien à l'Expression et à la Lecture » axé autour du livre et dispensé aux enfants de 1^{re} et 2^e primaire. Soucieux des besoins de plus en plus croissants de notre jeune public, il nous semblait important d'offrir l'opportunité à nos enfants de renforcer leur apprentissage de la langue française par des ateliers ludiques.

Des projets artistiques, citoyens, des ateliers philo, d'arts plastiques, d'expressions corporelles, des sorties et bien d'autres activités sont au programme cette année, au sein des deux secteurs de notre association (Adultes et Enfance). Une année qui s'annonce riche en couleurs, en saveur et en teneur...

Une belle rentrée à toutes et à tous !

GEORGIA GIAGZIDIS
Directrice de l'Atelier des Petits Pas

C'EST TOUJOURS UN PLAISIR...

La rentrée est là pour nous aussi ! Autant nous avons la joie d'accueillir notre ancien public que nous sommes impatients de découvrir et d'accompagner les nouveaux participants.

Ainsi de mi-septembre à fin octobre, les deux équipes des secteurs « enfants et adultes » sont aux aguets ! C'est à ce moment-là que tout se joue et se construit !

Les projets jaillissent comme sortis d'un chapeau magique plus beaux les uns que les autres répondant ainsi à la demande d'un enfant : « *Pourquoi on ne peut pas*

organiser une sortie nous-mêmes ? » mais également à une réflexion d'adulte : « *Je ne connais pas mon quartier !* »

C'est ainsi qu'en étant toujours à l'écoute des besoins et des demandes de notre public que les choix de nos projets prennent vie à l'APP.

Quel défi ! Grâce à notre équipe pluridisciplinaire les enfants auront la joie de créer, de s'évader, de découvrir le monde magique des livres mais aussi de philosopher autour des questions concernant leur droit.

Les adultes quant à eux découvriront leur quartier d'une manière ludique tels des inspecteurs à la découverte d'indices...

Jouer avec les mots, découvrir leurs sens, faire des expériences sont pour nous des ateliers faisant partie de notre projet pédagogique : **la langue française s'apprend autrement : on la vit, on l'expérimente...**

Si cela vous donne envie d'en savoir un peu plus, n'hésitez pas à consulter ce nouveau numéro pour en connaître la suite...



Giagzidis Georgia
Directrice de l'Atelier des Petits Pas

PORTRAIT DE FAMILLE : QUAND L'ART RAPPROCHE LES GÉNÉRATIONS

*« Lorsque tu ne sais pas où tu vas,
regarde d'où tu viens. »*

En 2020, La famille sera au cœur de notre année artistique. **Discuter avec les grands-parents, les parents, les tantes, toutes personnes plus âgées peut être une source d'enrichissement.** Le projet « Portrait de famille » suscitera le dialogue dans et avec les familles. Cette démarche sera l'occasion de mettre en valeur nos différences comme des richesses et de réaliser l'importance de tout ce que nous avons en commun.

Chacun, à un moment, se pose les questions liées à ses origines, l'histoire de sa famille, de soi-même à travers le temps et les générations.

Familles recomposées, enfants issus de l'immigration... À travers tout cela, qui suis-je ?

Telles sont les questions que les ateliers Théâtre, Arts plastiques, Expressions corporelles et Fil et aiguille proposeront comme piste de réflexions pour le groupe des Aventuriers.

Le projet « Portrait de famille » est né d'un constat que les enfants sont de plus en plus en difficultés d'apprentissages. Le manque d'ancrage dans leur propre

histoire semble en être une des raisons. Ainsi remettre la famille au cœur de notre année, c'est valoriser toute la transmission que l'enfant acquiert grâce à cette dernière. En effet, la famille constitue le premier groupe social auquel on appartient. La famille transmet sa culture à tous ses membres. Cette transmission se construit grâce à une mémoire familiale, des savoir-faire, des traditions, des coutumes, des rituels... C'est notre identité mosaïque qui se constitue, ainsi les valeurs qu'elle nous donne déterminent le rapport que nous avons au monde.

Alors pour vous, la famille, c'est quoi ?



À LA DÉCOUVERTE DE LA PHILOSOPHIE

En partenariat avec la revue Philéas & Autobule

La philosophie, voilà un mot intéressant que nous avons décidé d'explorer cette année avec le groupe des Aventuriers.

Le thème de l'année au sein de l'atelier Philo sera « Portrait de Famille ». Les enfants seront invités à réfléchir et à produire tout en se questionnant sur la notion de famille :

- Qu'est-ce que la famille ?
- Qui constitue ma famille ?
- Que m'a-t-elle transmise ?

L'atelier Philo qui s'insère parfaitement dans le projet CEC sera le vecteur de cette réflexion progressive et constructive autour de la notion de Famille.

Aline qui travaille chez « Philéas & Autobule » sera notre partenaire dans cette aventure.

Le cadre posé, penchons-nous maintenant sur la méthodologie utilisée.

Le rendez-vous est pris pour 10 séances, à un rythme d'une par mois afin d'emmener les enfants dans cet univers fascinant.

Dès la première séance, le mot philosophie fut lâché. Entre les visages curieux de certains par le mot qu'ils venaient

d'entendre et dont ils ne connaissaient pas vraiment le sens et les visages souriants de ceux qui étaient fiers car oui à l'école Monsieur en avait déjà parlé, les idées ont fusé.

Regarder, observer, partager ses idées lors de l'atelier « Philo » voici une palette de couleurs qui viendra créer l'arc-en-ciel du thème sur la famille.

L'aventure promet d'être riche en émotion !

Définition de la philosophie selon Maria, 10 ans

« Quand on regarde de près on ne voit pas bien, et lorsqu'on regarde de plus loin on voit mieux »



L'UNIVERS DE LA DANSE ET SON LANGAGE CORPOREL

UN NOUVEL ATELIER POUR 2019/2020

Dans une époque où les enfants restent beaucoup trop souvent devant les écrans, la pratique expressive et émotionnelle du corps permet de réaliser que l'intelligence et le plaisir du jeu ne se situent pas seulement sur le plan cérébral.

Ainsi, l'Atelier des Petits Pas a pour ambition cette année de faire découvrir l'univers de la danse et du langage corporel en proposant ce tout nouvel atelier à l'ensemble des trois groupes. Différents domaines d'apprentissage seront proposés ; la danse improvisée ou chorégraphiée, le mime, le travail du masque, les jeux d'écoute et de groupe afin de développer une forte compréhension intuitive de ses mouvements et de ceux des autres partenaires.

Le partage d'histoires et de mots-clés invitera les enfants à être dans l'instant présent. Ils parcourront chaque partie de leur corps en prenant conscience et en les nommant. L'animateur qui est en charge aussi de l'animation des ateliers d'arts plastiques propo-

sera des « ponts thématiques » entre les différentes séances créatives.

L'idée est de découvrir cet art de plusieurs manières ; en montrant un spectacle, en visionnant des vidéos mais surtout en laissant aux enfants la possibilité de se lancer par eux-mêmes dans le travail du corps en mouvement. Le spectacle « dansé » prendra forme autour des trouvailles réalisées au cours de l'atelier philosophie, un espace de réflexion qui permettra aux enfants d'explorer différentes expériences et notions liées au thème familial ; retrouver la chaleur d'un foyer, suivre la trace et l'enseignement d'un aîné, se sentir aimé et reconnu dans ses qualités par ses proches...



MON LIVRE, MON TRÉSOR

SOUTIEN À LA LECTURE – LE VENDREDI DE 15 H 30 À 17 H

Au départ, ce ne sont que des petits signes noirs sur du papier blanc. Derrière, il y a quelqu'un qui me parle. Mais souvent, trop souvent, ces signes forment, pour qui les voit en surface, un mur infranchissable. Ainsi, l'Atelier des Petits Pas a mis en place pour cette nouvelle année, un atelier SEL le vendredi où les enfants découvriront, petit à petit que la lecture peut être un moment de plaisir.

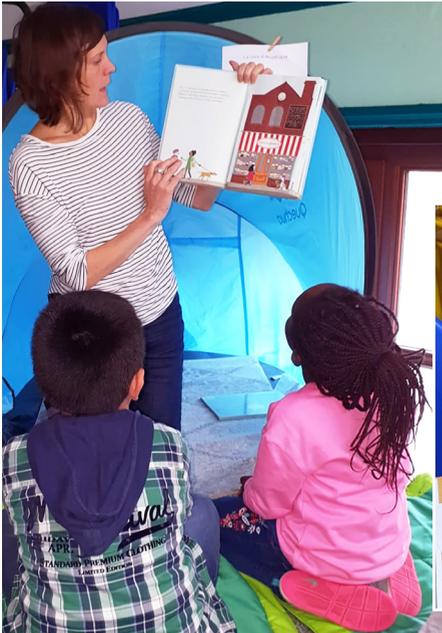
Tout enfant a droit à un enseignement lui procurant les bases nécessaires à la lecture et à l'écriture. Il est donc impor-

tant d'accompagner ces derniers dans cette découverte et dans cet apprentissage en vue de les voir progresser aussi bien dans la connaissance que dans la communication.

Par une méthode ludique et créative, individuellement ou en groupe, l'enfant sera amené à lire et à écrire dans une démarche de plaisir. Nous axerons notre réflexion sur le pouvoir des mots, la musicalité de la langue, les jeux de langages.

Par la création de cet atelier, nous sommes persuadés que l'album jeunesse nous aide à nous élever, grâce à lui, chacun peut se construire et développer sa capacité à rêver, à penser, à créer sa vie.

Alors, ouvrons nos oreilles et nos yeux pour jouer avec les lettres de A à Z.



SEPTEMBRE... LE MOIS DE LA RENTRÉE

À la fin de l'été, les vacances s'achèvent et pour nous c'est la préparation de notre nouvelle année académique. Nous recevons les personnes une à une et nous constituons nos groupes en Alphabétisation et en Français Langues Étrangère.

La rentrée..., le 11 septembre 2019

Plus qu'une présentation classique de nos activités, nous avons proposé aux participantes une activité ludique. Telle une énigme, chercher des éléments disposés à des endroits différents et deviner les messages qui s'y cachent. À chaque participante, nous avons distribué une étiquette nominative et une couleur attribuée à son niveau de français. Ensuite selon la couleur, elles se sont rassemblées en sous-groupes.

Dans le local aménagé, nous avons mélangé des images et des documents relatifs à notre pédagogie, à notre programme, et aux méthodes d'apprentissages auxquelles nous faisons référence. Au dos de celles-ci, un code couleur y figure qui est en fonction du niveau de français du sous-groupe ; par exemple l'équipe orange recherche des photos avec des gommettes orange.

Et qu'allons-nous faire avec tout ça ?

Toujours en sous-groupe, les personnes essaient de trouver la signification des messages et les présentent à l'assemblée, nous en discutons collectivement et nous les classons par catégorie sur des panneaux.

Et qu'avons-nous mis en image ?

- L'aspect administratif à l'inscription,
- la procédure lorsque l'on est en retard ou absente au cours,
- comment et pourquoi apprend-on le français,
- notre programme de formation qui comprend les ateliers créatifs, les sorties, les ateliers citoyens, ...

À toutes nous leur souhaitons une année riche en échange et en découverte.



Photos rangées par catégorie

LE TERRITOIRE, SOURCE DE DÉCOUVERTE ET D'INSPIRATION...

Une nouvelle année académique s'offre pour notre groupe de français langue étrangère (FLE 2) avec un tout nouvel atelier s'intitulant « Notre quartier : plein de richesses ».

Ce nouveau projet en partenariat avec l'association Culture et Santé permet tout au long de l'année de réfléchir et de travailler sur la notion de territoire..., territoire au sens large !

Il se construit par étapes en fonction des envies et souhaits des participantes mais toujours en lien avec leur apprentissage du français. Nous exploitons ainsi essentiellement l'expression orale pour aboutir à une création artistique qui clôturera l'année. Actuellement, nous sommes dans une phase d'observation et de réflexion...

Que signifie pour nous un projet, un territoire, un quartier ?

Un brainstorming permet dès le départ de s'appropriier ces termes que nous utiliserons durant tout le processus.

Nous découvrirons également ce que ces termes nous apprennent sur nous, sur les autres mais également sur notre quartier.

Ainsi dans un premier temps, nous avons partagé nos lieux préférés. Nous les avons situés sur la carte de Bruxelles et de Schaerbeek pour mieux les visualiser.

Nous avons également retracé nos parcours de vie à partir de la carte du monde, de la Belgique et de Bruxelles. Nous avons pris conscience des ressources qui nous sont proches ou plus éloignées.

Ces ateliers ont suscité l'envie d'une balade-redécouverte dans Schaerbeek afin de poser un regard neuf sur sa commune... Peut-être nous rencontrerez-vous au détour d'une rue ?

Et vous, quels endroits de Schaerbeek aimez-vous ? Quelles sont les ressources et les richesses que vous pouvez y trouver ?

Atelier avec le partenaire Culture et santé



Recherche sur le plan de Schaerbeek

L'ATELIER MÉDIA... QUEL DÉFI POUR LE GROUPE ALPHA 2

Comme chaque année, notre partenaire Média animation revient à l'Atelier des Petits Pas pour un nouveau projet avec un nouveau groupe. Tout au long de l'année, les apprenantes vont dans un premier temps découvrir les différentes techniques audiovisuelles mais aussi développer l'esprit critique face aux médias. Les ateliers font sens à l'apprentissage du français, nous exploitons la matière en expression orale et écrite. Nous partirons des réflexions du groupe pour réaliser une création collective sur le thème du « **Territoire** ».

C'est parti !

Laura, l'animatrice présente trois outils : un appareil photo, une caméra et un microphone. En les manipulant, les apprenantes font connaissance avec ces différents outils et partagent leurs expériences.

Souriez, vous êtes filmés 😊

Pour le premier atelier « Photo », chaque sous-groupe reçoit une enveloppe conte-



nant des dessins. Dans un premier temps les apprenantes les disposent dans un ordre de leur choix et racontent une histoire. Ensuite, elles se rendent dans le parc Reine Verte et réalisent des photos correspondant aux images.

Et si vous nous racontiez votre histoire ?

Après avoir allumé, éteint, filmé, zoomé, les apprenantes sont prêtes pour filmer de trois façons différentes les actions : se laver les mains, verser un verre d'eau et s'asseoir à une table.

On parle, on s'enregistre... on s'écoute !

Enfin, place au micro et à l'enregistrement. Les apprenantes enregistrent les sons demandés : une porte qui claque, quelqu'un qui marche, un téléphone qui sonne. Ensuite, elles s'enregistrent sur ce qu'elles souhaiteraient changer.

Quelle surprise que de s'entendre parler en français !



« SE SALUER » : SIMPLE COMME BONJOUR ?

Cette année, le groupe alpha 1 travaille sur l'interculturalité, le vivre ensemble.

Ce thème est abordé grâce à l'outil élaboré par *Lire et Écrire* : « Toi, moi et tous les autres, tissons le vivre ensemble »

Les activités sont rassemblées dans une mallette qui a pris la forme d'une valise symbolisant le trajet des apprenants.

Les participantes vont fabriquer leur propre valise qui contiendra leurs réflexions, leurs créations, les éléments d'apprentissage, leurs prises de position personnelle, ce qui est important pour soi.

Le vivre ensemble est envisagé comme un questionnement. Les animations font traverser de nombreux aspects de la vie quotidienne et thèmes de société comme la famille, les Droits de l'Homme, les stéréotypes et préjugés, ...

Quelle différence entre multiculturel et interculturel ?

Voici la définition du Centre Bruxellois d'Action Interculturelle (CBAI) :

- « Culturel » désigne le bagage hérité par un individu.
- « Multiculturel » désigne l'état d'une société complexe et cosmopolite.
- « Interculturel » désigne le projet, plus ou moins conscient, de faire interagir des cultures différentes mises en présence.

La diversité est une richesse mais elle aussi source de différence. Et la différence nous fait peur. Elle peut déclencher un réflexe de comparaison, de rivalité, de hiérarchie (entre les deux qu'est-ce qui est le mieux ?)

Exemple d'animation : le jeu des salutations

Chacun reçoit une consigne de salutation qui vient d'une culture particulière (ex. : se frotter le nez), on se salue suivant son code. On observe ce qui se passe : rire, malaise, gêne. Comment se sort-on du malaise, on y réfléchit en groupe.

Dire bonjour est un code qui s'apprend, il est variable d'une culture à l'autre.

« Le jeu des salutations » permet de comprendre que les différences, lorsqu'elles sont comprises et expliquées, font moins peur et peuvent dissiper certains malentendus.

UNE VOIE ROYALE S'OUVRE À NOUS

Mardi 22 octobre 2019, petite sortie pour le groupe Alphabétisation, en vue d'une reconnaissance de quelques lieux historiques de Bruxelles.

En voici les étapes principales :

- **Le Petit Sablon** et ses 48 statues représentant chacune un métier qui reste une escale passionnante pour les âmes curieuses et observatrices.
- **La Place Poelaert**, du nom de l'architecte du plus grand Palais de justice du monde et qui donne accès à l'ascenseur menant dans les Marolles, quartier populaire célèbre pour son Marché aux puces.
- **La Colonne du Congrès** qui demande quelques explications détaillées. Il faut dire que les symboles n'y manquent pas : la flamme, les lions, la statue de Léopold Ier érigée au sommet et le nom de son architecte Poelaert qui, à Bruxelles ne laisse personne indifférent.

Mais qu'avons-nous retenu de tout cela ?

Les participantes ont pu découvrir que l'utilisation des transports en commun est tout à fait à leur portée. Sans oublier l'intérêt de découvrir des lieux historiques et de pouvoir les remettre dans leurs contextes.



L'activité s'est prolongée par un exercice en classe lors duquel les apprenantes ont pu s'approprier une phrase d'un résumé de la sortie et la remettre dans la chronologie du parcours.

Exercice auquel, cher lecteur, il vous est loisible de participer.

En effet, les étapes décrites ci-dessus étaient volontairement dans le désordre, l'aviez-vous observé ? À vous maintenant de les remettre dans l'ordre sachant que nous étions parties de l'Église Sainte-Marie.

À vous de découvrir les étapes de la Voie Royale !

Réponse :

1. La Colonne du Congrès
2. Le Petit Sablon
3. La Place Poelaert



ISABELLE, FORMATRICE EN ALPHABÉTISATION

*Interview réalisée par les apprenantes
du groupe FLE 2*

Depuis combien d'années travaillez-vous à l'Atelier des Petits Pas ?

Neuf ans, cette année, c'est ma 10^e rentrée académique.

Pouvez-vous expliquer votre travail ?

Je suis formatrice en alphabétisation. J'apprends à lire et à écrire à des personnes qui n'ont jamais été ou très peu à l'école dans leur pays d'origine. Elles viennent souvent du Maroc ou de Guinée. On apprend à lire, à écrire et, en plus, à parler français.

Pourquoi avez-vous choisi ce métier ?

J'aime être en contact avec les personnes et j'ai envie de leur apporter un petit plus.

Qu'est-ce que vous aimez dans votre travail ?

Beaucoup de choses : d'abord, la relation à l'autre, ensuite la transmission de

« savoirs ». Quand on me dit : « J'ai réussi à aller chez le médecin ou à la réunion des parents toute seule » ... alors, je suis contente ! J'aime aussi apprendre de l'autre, c'est dans les deux sens ! J'aime mon travail parce que c'est tous les jours différent. Nous travaillons en équipe dans une bonne entente, c'est très important aussi.

Est-ce que vous avez un souvenir comique avec les apprenantes ?

Comique non mais j'ai une histoire qui fait référence à une coïncidence. Une année, à la rentrée, tout le monde se présentait. Une femme dit « moi je viens de Nador » et donne le nom de son village. Ensuite, une autre dit « moi aussi ! » En fait, elles se connaissaient quand elles étaient enfants au Maroc ! Elles étaient très contentes de se retrouver.

Quels sont vos hobbies ?

La peinture, le dessin et la lecture. Je suis actuellement des cours du soir de dessin et de peinture à l'académie. J'aime particulièrement la peinture ancienne et classique comme le peintre Bruegel. Mais aussi la peinture moderne avec une préférence pour la peinture figurative.

SEMAINE ENFANTS & PARENTS LES MERCREDIS 11, SAMEDI 14 ET DIMANCHE 15 DÉCEMBRE 2019

MAIN DANS LA MAIN, POUR VIVRE ENSEMBLE

Les 11, 14 et 15 décembre 2019, l'Atelier des Petits Pas réouvrira ses portes aux parents. L'occasion pour l'équipe de présenter à nouveau leurs ateliers et de faire découvrir l'ambiance qui règne au sein de l'Atelier des Petits Pas. Fil et Aiguille, Créatif, Mathos, Motordu, Musique et Circomotricité sont autant d'activités proposées aux enfants tout au long de l'année. L'objectif étant de faire découvrir aux parents, des techniques ou

savoir-faire que leurs enfants maîtrisent déjà, de leur faire partager l'ambiance d'une après-midi vécue par leurs enfants 3x/semaine. En plus d'un moment privilégié avec les enfants, ce sera également l'occasion pour l'équipe de se présenter sous un nouvel angle, d'expliquer le sens de leur travail, les objectifs visés à travers chaque atelier, de créer du lien avec ces derniers.

Alors à vos agendas !



Infos pratiques

**Mercredi 11, samedi 14 et dimanche
15 décembre 2019**

Un parent par enfant

**Jours et horaires aux choix suivant
les places disponibles**

**Inscriptions auprès de Camille
Cloutier**



Atelier des Petits Pas

Centre d'expression et de créativité

L'Atelier des Petits Pas est un Centre d'Expression et de Créativité qui propose :

- Un accueil extrascolaire pour les enfants de 5 à 12 ans
- Du soutien éducatif pour les 1^{re} et 2^e primaires
- Des cours de français pour adultes
- Des ateliers d'expression créative et multimédia
- Du soutien à la parentalité
- Des sorties culturelles
- Des projets éducatifs et citoyens

Horaires

Ateliers enfants

- mercredi de 13 h 30 à 17 h
- vendredi de 15 h 30 à 17 h
(1^{re} et 2^e primaire)
- samedi et dimanche de 13 h à 17 h
- ouvert tous les congés scolaires

Formation pour adultes

- lundi, mardi, mercredi et jeudi de 8 h 30 à 12 h

Siège Social

Atelier des Petits Pas asbl

12 rue de la Marne · 1030 Bruxelles
Secrétariat : 02 216 52 04

atelier.despetitaspas@chello.be

www.atelierdespetitaspas.com

 Atelier des Petits Pas

Coordination Adultes

Carmen GAYO RATON au 02 243 05 22

Coordination Enfance

Camille CLOUTIER au 02 243 05 22

Accès

Arrêt « Liedts » (trams 25, 55, 62, 93)

Arrêt « Robiano » (trams 92 ou bus 65, 66)